

國立台北商業技術學院 96 學年度第二學期

二技轉學招生入學考試

科目：英文翻譯與寫作

考生填准考證號碼

--	--	--	--	--	--	--

注意事項：一、本試題共 50 題，每題 2 分，共 100 分。

二、所有試題都是選擇題，每題都有(A)、(B)、(C)、(D)四個選項，全部為單一選擇題。請將正確答案用 2B 鉛筆在答案卡同一題號相對位置的方格□範圍內劃記，否則不予計分。(試題答錯者不倒扣)。

三、試題隨同答案卡一併繳回。

1. 翻譯 第 1-22 題：請選出最適當的答案。

1. 慎於思而敏於行。

- (A) The more slowly deliberate, the more promptly execute.
- (B) Careful deliberate results in prompt execute.
- (C) Deliberate slowly, execute promptly.
- (D) Slowly deliberate then promptly execute.

2. 熱情的關島，驚喜不斷。

- (A) The tropical island of Guan is full of surprises.
- (B) The passion of Guan island is fill with surprises.
- (C) There are surprises of Guan island.
- (D) The island of tropical Guan are full with surprises.

3. 以逆時針方向轉開。

- (A) Open by turning it the other way of the clock.
- (B) Unscrew by turning it anti-clockwise.
- (C) Turn it open by going back the clock.
- (D) Remove it against the direction.

4. 這項影展已經成為主要電影和獨立製片的櫥窗。

- (A) The festival has become a showcase for major studio films and independent productions.
- (B) The festival became a window for studio major films and independent productions.
- (C) The festival has stored studio major films and independent productions.
- (D) Major studio films and independent productions have shown in this festival.

5. 這塊石碑紀念威廉的貢獻。

- (A) This monument is built for the great William.
- (B) This stone is monument to William.
- (C) This stone is the great memory of William.
- (D) This stone commemorates the exploit of William.

6. 回程藏於急速音律裏。

- (A) Return lies with hasty keys.
- (B) Return is lied in hasty keys.
- (C) Returns is lied within hasty keys.
- (D) Return lies within hasty key.

7. 官方聲明說：「這些指控實在是荒謬」。

- (A) "The allegations are really absurd," said in a government statement.
- (B) The government statement said that "the allegations are absurd really".
- (C) "The allegations are really absurd," said in a government statement.
- (D) The government state that it is really absurd the allegations.

8. 到處充斥來自全世界的偽造商品

- (A) Counterfeit merchandise is widely available from all of the world.
- (B) Counterfeit merchandise from all over the world is widely available.
- (C) All over the world counterfeited merchandise s available widely.
- (D) It is full of counterfeit merchandise in all over the world.

9. 哥倫比亞的綠色狂熱方興未艾。

- (A) Green fever in Colombia is raged on.
- (B) Green fever in Colombia has been raged on.
- (C) Columbia is raging green fever.
- (D) Green fever in Columbia is raging on.

10. 政府正尋求支持加入聯合國。

- (A) The government seek support for bid to join the UN.
- (B) The government is seek support for bid to joining the UN.
- (C) The government is seeking support for bid to join the UN.
- (D) The government is seeking support for bidding to join the UN.

主燈是由吉祥物駐立在球體上，象徵台北市在國際舞台的重要角色。→ The main lantern with a mascot (11) ____ a globe (12) ____ the importance of Taipei City to the world.

11. (A) stand on (B) stand on top (C) standing on (D) is standing on top

12. (A) symbolize (B) symbolizes (C) to symbolize (D) symbolizing

陪審團花了將近一週的時間研討此案。→ (13) ____ took almost a week (14) ____ the case.

13. (A) The jury (B) The jurors (C) The reviewers (D) The judicial review

14. (A) to deliberate (B) to deliberate on (C) to deliberate in (D) to deliberate about

為維護行人安全及交通順暢，信義區會實施交通管制。→ (15) ____, (16) ____ in the Xinyi District.

15. (A) For keeping public and traffic

(B) To maintain the public safety and the traffic flow smoothly

(C) To maintain public safety and traffic flow

(D) For safety of public and smoothy of flow traffic

16. (A) there is controlling traffic (B) there are traffic limit

(C) there is limit traffic (D) there are traffic closures

二十二億人缺乏衛生設施，十一億人缺乏清潔的飲水。→ (17) ____ people lack access to sanitation and (17) ____ lack access to clean drinking water.

17. (A) 22 millions ... 11 millions (B) 22 billion ... 11 billion

(C) 22 millions ... 11 million (D) 2.2 billion ... 1.1 billion

將選票攜出投票所者，將會有一萬五千元以下之罰款。→ People who take (18) ____ out of the polling station (19) ____ NT\$15,000.

18. (A) the ballots (B) the voter ballots (C) the voter tickets (D) the voting tickets

19. (A) will fine below (B) will be fined at least (C) will be fined up to (D) will be fined no less than

20. Glory is from the end not from the means.

(A) 榮耀取決於手段而非終點。

(B) 榮耀取決於正義而非邪惡。

(C) 榮耀是來自堅持而不是半途而廢。

(D) 榮耀是來自結果而不是來自方法。

21. Discard the solution when the color turns light yellow.

(A) 當溶液變淡黃色，請丟棄。

(B) 當溶液變亮黃色，請丟棄。

(C) 當標示變黃，請尋求另一方法。

(D) 當標示變黃，會顯示結果。

22. As Felix Baumgartner was jumping off the Taipei 101 Tower, he couldn't contain his excitement and said, "What a rush!"

(A) 真是飆太快了。

(B) 真是太亢奮了。

(C) 風向太準了。

(D) 真是巔峰之作。

II. 寫作 第 23 - 32 題：請選出最適當的答案，填入空格中，使句意完整。

23. ____ alphabetical order, dictionaries would be very difficult to use.

(A) Using (B) Without (C) Except (D) although

24. Lake Superior is ____ in the world.

(A) a larger freshwater lake

(B) the largest freshwater lake

(C) a larger freshwater lake

(D) the large freshwater lake

25. I am not used ____ in such an uncivilized way.

(A) to being talked to

(B) being talked to

(C) to be talked to

(D) to talking to

26. My parents would have enjoyed the vacation ____ to get on the plane.

(A) if they are able

(B) would they be able

(C) if they were able

(D) if they had been able

27. Have you ____ to Africa in your life?

(A) been already

(B) ever been

(C) never been

(D) yet been

28. She ____ in a car accident.

(A) dead

(B) is died

(C) is dead

(D) died

29. ____ in a foreign country?

(A) Would you consider work

(B) Would you consider to work

(C) Would you consider working

(D) Would you considering work

30. When she arrived, I ____ for three and a half hours.

(A) have waited

(B) have been waiting

(C) had been waited

(D) had been waiting

31. MP3, which ____, was designed to be light and convenient.

(A) growing more and more popular

(B) is growing more and more popular

(C) grow popular and popular

(D) is growing popular and popular

32. In addition ____, exercise may strengthen your immunity against colds.

(A) to strengthen your heart

(B) to be strengthening your heart

(C) to strengthening your heart

(D) that your heart be strengthened

第 33 - 50 題共四篇短文，短文中加註底線的文句有錯誤，請選出最適當的答案替換，使文意完整。

First, your body (33) will look more better. Exercise is perfect (34) to stay trim and healthy, and it's more fun than dieting. Second, you will actually have more energy. A person who exercises (35) have less problems to climb up stairs or mountain. Finally, exercise (36) reduce stress and to keep your mind in shape. So, if you want to improve your overall health, exercise is an excellent method.

33. (A) will look better (B) will be looking better
(C) be looking better (D) looks more better
34. (A) to stay trimmer and healthier (B) with staying trim and healthy
(C) for stay trim and health (D) for staying trim and healthy
35. (A) have few problems to climb up
(B) will have fewer problems climbing up
(C) will have little problem to climb up
(D) will have less problems climbing up
36. (A) reduce stress and keep your mind
(B) to reduce stress and to keep
(C) reduces stress and keeps your mind
(D) is reducing stress and keeping your mind

There are several reasons why students need to study English. One reason is (37) English has become an international language. It is now used by most international companies, business communication, academic research, and the Internet. Another reason why students should learn English is (38) because they can go to countries speak English to study. The most popular foreign countries for Taiwanese students for further study are the United States, England, and Australia, (39) which are all used English be their primary language. Finally, students may need English for their future jobs. Many jobs now require English (40) as one of basic skill. (41) Have considerabe good English skills, one can be more easily promoted. For all these reasons, students should (42) need to be serious to learn English.

37. (A) English becoming (B) English to become
(C) that English has become (D) because English is becoming
38. (A) so that they can go to English-speaking countries to study
(B) because they can go to speaking-English countries for study
(C) for they can go to speaking-English countries studying
(D) so they can go to English-speaking countries to study
39. (A) that all use English be their primary language
(B) that are all use English to be their primary language
(C) which English all use as their primary language
(D) which all use English as their primary language

40. (A) as one basic skills (B) as one of the basic skills
(C) as basic one skill (D) as of one basic skill
41. (A) Considering good English skills
(B) Having considerable good English skills
(C) With considerably good English skills
(D) With good considerably English skills
42. (A) be serious about learning (B) be seriously for learning
(C) need serious about learning (D) need to be serious for learning

Nowadays, there are more and more people (43) use cellular phone. I often see people use cellular phones, including people who are driving, but using cellular phones while driving (44) is extreme dangerous. The driver will not concentrate on his driving. (45) The worse is when there is an emergency, (46) the driver have only one hand to control the vehicle. (47) The driver have not enough time to react to the situation.

43. (A) are using cellular phones. (B) to use cellular phones
(C) use the cellular phone (D) using cellular phones
44. (A) extreme is dangerous (B) is dangerous extreme
(C) is extremely dangerous (D) is dangerously extreme
45. (A) What's more worse (B) The more worse is
(C) It get worse (D) Worst of all,
46. (A) the driver has only one hand (B) the driver with only one hand
(C) the driver to have only one hand (D) the driver having only one hand
47. (A) The driver do not have enough time (B) The driver do have not enough time
(C) The driver does not have enough time (D) The driver does have not enough time

Please (48) carefully reading the instructions and follow them step by step. You will be instructed by your doctor or his/her assistant on the techniques of self-injection or (49) giving an injection a child. Do not attempt to administer an injection (50) before you are sure you understand how to prepare and give injection.

48. (A) read careful instructions (B) read the instruction carefully
(C) careful read the instructions (D) to read the instruction carefully
49. (A) to give a child an injection (B) to give to a child an injection
(C) on giving an injection to a child (D) on giving to a child an injection
50. (A) when you are sure of (B) until you are sure that
(C) which you are sure of (D) after you are assured